



Adaptación de un cuento de Nathaniel Hawthorne, mi pieza sigue la anécdota, no el texto ni su sentido: son otras mis palabras y otra mi noción del mal y del cuerpo. La fuente de Hawthorne —o la fuente de las fuentes— está en la India. *Mudra Rakshasa* (El sello del anillo

de Rakshasa), del poeta Vishakadatta, que vivió en el siglo IX, es un drama político que tiene por tema la rivalidad de dos ministros. Entre las estratagemas de que se vale uno de ellos para vencer a su rival se encuentra el regalo de una deseable muchacha alimentada con venenos. El tema de la doncella convertida en viviente frasco de ponzoña es popular en la literatura india y aparece en los *Puranas*. De la India pasó a Occidente y, cristianizado, figura en la *Gesta Romanorum* y en otros textos. En el siglo XVII Burton recoge el cuento en *The Anatomy of Melancholy* y le da un carácter histórico: Porus envía a Alejandro una hermosa muchacha repleta de veneno. Thomas Browne repite la historia: “Un rey indio envió a Alejandro una hermosa muchacha alimentada con acónito y otros venenos, con la intención de destruirlo, fuese por medio de la copulación o por otro contacto físico.” Browne fue la fuente de Hawthorne.

OCTAVIO PAZ

#### OCTAVIO PAZ en Ediciones Era

- Apariencia desnuda  
La obra de Marcel Duchamp
- La hija de Rappaccini

Foto de portada: Representación de *La hija de Rappaccini*, de Octavio Paz, en *Poesía en Voz Alta* (1956) © Ricardo Salazar. Cortesía del Archivo INBA-CITRU

Foto de Octavio Paz: © Lola Álvarez Bravo



El Colegio  
Nacional



Ediciones  
Era



DE 215/3-3